Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś nie okazuje czułości dla Pana Jezusa Pomazańca niech jest przekleństwo Maran ata |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś nie kocha Pana,\* niech będzie przeklęty!\*\* Marana tha .\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli ktoś nie kocha Pana. niech będzie zaklęciem. Marana tha\*. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś nie okazuje czułości dla Pana Jezusa Pomazańca niech jest przekleństwo Maran ata |

1. 1) <x>500 21:15-17</x>; <x>560 6:24</x>; <x>730 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 1:8-9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Marana tha, μαράνα θά, aram. Nasz Pan (Maran) nadchodzi (atha); lub w sensie pf. proleptycznego: Nasz Pan przyszedł. Wyrażenie to mogło być hasłem wzywającym do czujności i wyrażającym pragnienie przyjścia Pana (zob. <x>660 5:7</x>; <x>570 4:5</x>; <x>730 1:7</x>;<x>730 3:11</x>;<x>730 22:20</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Transliteracja wyrażenia aramejskiego. Znaczenie: "Pan przychodzi" lub "Przyjdź, nasz Panie". [↑](#footnote-ref-5)